

Параллельные тексты молитв Святого Розария
на латинском и русском языках

Sanctum Rosarium
Orationes Generales

Signum Crucis

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Symbolum Apostolorum

Credo in Deum Patrem omnipotentem,
Creatorem caeli et terrae.
Et in Iesum Christum,
Filius eius unicum, Dominum nostrum,
qui conceptus est de Spiritu Sancto,
natus ex Maria Virgine,
passus sub Pontio Pilato,
crucifixus, mortuus, et sepultus,
descendit ad infernos,
tertia die resurrexit a mortuis,
ascendit ad caelos,
sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis,
inde venturus est iudicare vivos et mortuos.
Credo in Spiritum Sanctum,
sanctam Ecclesiam catholicam,
sanctorum communionem,
remissionem peccatorum,
carnis resurrectionem
et vitam aeternam. Amen.

Oratio Dominica

Pater noster, qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie.
Et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos malo. Amen.

Salutatio Angelica (3)

*Adaugeat Dominus in nobis fidem,
corroboret in nobis spem,
perficiat in nobis caritatem.*

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Святой Розарий
Общие молитвы

Крестное знамение

Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Аминь.

Апостольский Символ веры

Верую в Бога, Отца Всемогущего,
Творца неба и земли.
И в Иисуса Христа,
Единственного Его Сына, Господа нашего,
Который был зачат Святым Духом,
рожден Девой Марией,
страдал при Понтии Пилате,
был распят, умер и был погребен,
сошел в ад,
в третий день воскрес из мертвых,
восшел на небеса,
восседает одесную Бога Отца Всемогущего
и оттуда придет судить живых и мертвых.
Верую в Святого Духа,
святую Вселенскую Церковь,
общение святых,
прощение грехов,
воскресение тела,
жизнь вечную. Аминь.

Молитва Господня

Отче наш, сущий на небесах!
Да святится имя Твое,
да придет Царствие Твое,
да будет воля Твоя и на земле, как на небе;
хлеб наш насущный дай нам на сей день;
и прости нам долги наши,
как и мы прощаем должникам нашим;
и не введи нас во искушение,
но избавь нас от лукавого. Аминь.

Ангельское приветствие (3)

*Господи, умножь в нас веру,
укрепи нашу надежду,
преисполни нас любви.*

Радуйся, Мария, благодати полная,
Господь с Тобою.
Благословенна Ты между женами,
и благословен плод чрева Твоего Иисус.
Святая Мария, Матерь Божия,
молись о нас, грешных,
ныне и в час смерти нашей. Аминь.

Doxologia minor

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

*Domine Iesu, dimitte nobis debita nostra,
salva nos ab igne inferiori,
perduc in caelum omnes animas, praesertim eas, quae
misericordiae tuae maxime indigent.*

*O Maria, sine labe originali concepta,
ora pro nobis, qui ad te confugimus.*

Mysteria Rosarii

Primum / Secundum / Tertium / Quartum / Quintum
Mysterium Gaudiosum:

Annuntiatio
Visitatio Beatae Mariae Virginis ad Elisabeth
Nativitas Domini nostri Iesu Christi
Presentatio Iesu Infantis in Templo
Inventio Iesu in Templo

...Mysterium Luminosum:

Baptisma in flumine Iordano
Nuptiae in Cana
Proclamatio Regni Dei
Transfiguratio
Institutio Eucharistiae

...Mysterium Dolorosum:

Agonia Iesu in horto Gethsemanie
Flagellatio
Coronatio spinis
Baiulatio Crucis
Crucifixio et Mors

...Mysterium Gloriosum:

Resurrectio
Ascensio
Descensus Spiritus Sancti
Assumptio Beatae Mariae Virginis in caelum
Coronatio Beatae Mariae Virginis in reginam caeli

Orationes ad finem Rosarii dicendae

Salve Regina

Salve Regina, mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus exsules filii Hevae,
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.

Eia, ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte;
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Малое славословие

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.
Как было в начале, и ныне, и всегда,
и во веки веков. Аминь.

*О мой Иисус! Прости нам наши грехи,
избавь нас от огня ада,
приведи все души на небо, особенно те, которые
больше всего нуждаются в Твоем милосердии.*

*О Мария, без первородного греха зачатая,
молись о нас, к Тебе прибегающих.*

Тайны Розария

Первая / Вторая / Третья / Четвертая / Пятая
Радостная Тайна:

Благовещение
Посещение Пресвятой Девой Марией св. Елисаветы
Рождество Господа нашего Иисуса Христа
Посвящение Младенца Иисуса в Храме
Обретение Иисуса в Храме

...Светлая Тайна:

Крещение в Иордане
Свадьба в Кане
Провозглашение Царства Божьего
Преображение
Установление Евхаристии

...Скорбная Тайна:

Агония Иисуса в Гефсиманском саду
Бичевание
Увенчание тернием
Несение креста
Распятие и смерть

...Славная Тайна:

Воскресение
Вознесение
Сошествие Святого Духа
Вознесение Пресвятой Девы Марии на небо
Коронование Пресвятой Девы Марии Царицей неба

Молитвы на завершение Розария

Славься, Царица

Славься, Царица, Матерь милосердия,
жизнь, отрада и надежда наша, славься.
К Тебе взываем в изгнании, чада Евы,
к Тебе воздыхаем, стеная и плача
в этой долине слез.

О Заступница наша!
К нам устреми Твоего милосердия взоры
и Иисуса, благословенный плод чрева Твоего,
яви нам после этого изгнания.
О кротость, о милость, о отрада, Дева Мария!

Vel: **Litaniae Laetanae**

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.
Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos.

Pater de caelis, Deus, *miserere nobis.*
Fili, Redemptor mundi, Deus,
Spiritus Sancte Deus,
Sancta Trinitas, unus Deus,

Sancta Maria, *ora pro nobis.*
Sancta Dei Genetrix,
Sancta Virgo virginum,

Mater Christi,
Mater Ecclesiae,
Mater Misericordiae,
Mater Divinae gratiae,
Mater Spei,
Mater purissima,
Mater castissima,
Mater inviolata,
Mater intemerata,
Mater amabilis,
Mater admirabilis,
Mater boni Consilii,
Mater Creatoris,
Mater Salvatoris,

Virgo prudentissima,
Virgo veneranda,
Virgo praedicanda,
Virgo potens,
Virgo clemens,
Virgo fidelis,

Speculum iustitiae,
Sedes sapientiae,
Causa nostrae laetitiae,
Vas spirituale,
Vas honorabile,
Vas insigne devotionis,
Rosa mystica,
Turris Davidica,
Turris eburnea,
Domus aurea,
Foederis arca,
Ianua caeli,
Stella matutina,
Salus infirmorum,
Refugium peccatorum,
Solacium migrantium,
Consolatrix afflictorum,
Auxilium Christianorum,

Или: **Лоретанская литания ***

Господи, помилуй.
Христе, помилуй.
Господи, помилуй.
Христе, внимли нам.
Христе, услышь нас.

Отче Небесный, Боже, *помилуй нас.*
Сыне, Искупитель мира, Боже,
Дух Святой, Боже,
Святая Троица, единый Боже,

Святая Мария, *молись о нас.*
Святая Богородица,
Святая Дева над девами,

Матерь Христова,
Матерь Церкви,
Матерь милосердия,
Матерь Божией благодати,
Матерь надежды,
Матерь пречистая,
Матерь целомудренная,
Матерь нетленная,
Матерь непорочная,
Матерь прелюбимая,
Матерь предивная,
Матерь доброго совета,
Матерь Сотворителя,
Матерь Спасителя,

Дева премудрая,
Дева досточтимая,
Дева достославная,
Дева пресильная,
Дева милосердная,
Дева верная,

Зерцало справедливости,
Престол мудрости,
Причина нашей радости,
Сосуд духовный,
Сосуд честной,
Сосуд глубокой набожности,
Роза таинственная,
Башня Давида,
Башня из слоновой кости,
Дом золотой,
Ковчег Завета,
Врата небесные,
Звезда утренняя,
Исцеление болящим,
Прибежище грешникам,
Утешение переселенцам,
Утешительница скорбящим,
Помощь христианам,

Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,
Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,
Regina Confessorum,
Regina Virginum,
Regina Sanctorum omnium,
Regina sine labe originali concepta,
Regina in caelum assumpta,
Regina Sacratissimi Rosarii,
Regina familiae,
Regina pacis,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
parce nobis, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
exaudi nos, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

— Ora pro nobis, Sancta Dei Genetrix.
— Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.
Concede nos famulos tuos, quaesumus, Domine
Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere:
et gloriosa beatae Mariae semper Virginis
intercessione, a praesenti liberati tristitia,
et aeterna perfrui laetitia.
Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Vel: **Sub tuum praesidium**

Sub tuum praesidium confugimus,
Sancta Dei Genetrix.
Nostras deprecationes
ne despicias in necessitatibus,
sed a periculis cunctis libera nos semper,
Virgo gloriosa et benedicta.

Domina nostra,
Mediatrix nostra,
Advocata nostra,
tuo Filio nos reconcilia,
tuo Filio nos commenda,
tuo Filio nos repraesenta. Amen.

Царица Ангелов,
Царица Патриархов,
Царица Пророков,
Царица Апостолов,
Царица Мучеников,
Царица Исповедников,
Царица Девственниц,
Царица всех Святых,
Царица, без первородного греха зачатая,
Царица, на небо взятая,
Царица Святейшего Розария,
Царица семьи,
Царица мира,

Агнец Божий, берущий на Себя грехи мира,
прости нас, Господи.

Агнец Божий, берущий на Себя грехи мира,
услышь нас, Господи.

Агнец Божий, берущий на Себя грехи мира,
помилуй нас.

— Молись о нас, Святая Богородица.
— Да удостоимся обещаний Христовых.

Помолимся.
Господи Боже, благоволи даровать слугам Твоим
непрестанное здоровье души и тела, и да будем
мы славным предстательством блаженной
Приснодевы Марии избавлены от нынешней
скорби и наслаждены вечной радостью.
Через Христа Господа нашего. Аминь.

Или: **Под Твою защиту**

Под Твою защиту прибегаем,
Пресвятая Богородица.
Не презри молений наших
в скорбях наших,
но от всех опасностей избавляй нас всегда,
Дева преславная и благословенная.

Владычица наша,
Защитница наша,
Заступница наша,
с Сыном Твоим примири нас,
Сыну Твоему поручи нас,
Сыну Твоему отдай нас. Аминь.

* Русский текст Лоретанской литании максимально приближен к латинскому оригиналу и представлен в ознакомительных целях.
Одобренный Конференцией католических епископов России русский текст можно взять, например, [здесь](#).

Воззвания «Матерь милосердия», «Матерь надежды» и «Утешение переселенцам» добавил Папа Франциск 20 июня 2020 года.